

To biâ

Viens!

Iranian folk song
Arrgt. J.C. Rosaz

J. = 44 environ

Mezzo-Soprano

Ténor

Piano

Mez.

T

Pno

Mez.

T

Pno

Mezzo-Soprano part (Mez.):

Ténor part (T):

Piano part (Pno):

Mezzo-Soprano part (Mez.):

Ténor part (T):

Piano part (Pno):

Mezzo-Soprano part (Mez.):

Ténor part (T):

Piano part (Pno):

Detailed description: The musical score consists of four systems of music. System 1 (Mez., T, Pno) starts with a 3/8 measure followed by a 6/8 section. The Ténor has lyrics 'To biâ ti - mâ be-ne-shin' with a 'dolce' dynamic. The Piano part includes a dynamic 'p'. System 2 (Mez., T, Pno) begins with a 3/8 measure, followed by a 7/8 section with lyrics 'Ay ba-lal ta - bi - be dar-dom' and 'To bi - â'. The piano accompaniment features eighth-note chords. System 3 (Mez., T, Pno) continues with a 7/8 section, lyrics 'ti mâ be - ne - shin' and 'Ay ba-lal ta - bi - be dar-dom', and a 'sostenuto' dynamic. System 4 (Mez., T, Pno) concludes with a 7/8 section, lyrics 'ti mâ be - ne - shin' and 'Ay ba-lal ta - bi - be dar-dom', and a 'sostenuto' dynamic.

a tempo

Mez. 15 Nay na - yi gol nay — na - yi gol Vay do dar no - ma - di mâ mâ - dom

T

Pno

20 più presente

Mez. 8

T più presente

Nay na - yi gol nay — na - yi gol vay do dar no - ma -

Pno 20 espress. più presente

Mez.

T 8 - di mâ mor - dom

Pno 24 librement

molto rall.

Mez. *espress.*

T *dolce*

Dar gha-me na - di - da-net Ây ba-lal a - li -

Pno { *p*

28

28

poco rit. *a tempo*

Mez. Nay na - yi gol nay_ na - yi gol

T lo_ zar-dom

Pno { *mf*

33

33

poco a poco cresc. - - - - -

Mez. *più dolce*

Vay do dar no-ma - di mâ mor - dom

T *più dolce*

Nay na - yi gol

Pno { *espress.*

38

più dolce

To biâ

Mez. mâ - dom

T nay — na - yi gol Vay do dar no-ma - di mâ mor - dom mâ mor - dom

Pno 8va --

1- To biâ ti mâ beneshin = Viens t'asseoir près de moi
 Ây balal tabibe dardom = Ah toi qui soignes ma douleur

Nay nayi gol nay nayi gol = La la, ma fleur, la la la ma fleur
 Vay do dar nomadi mâ mordom = Ô si tu ne viens pas à moi, j'en mourrai

2- Dar ghame nadidanet = Dans la tristesse de ne pas te voir
 Ây balal alilo zardom = Ah, je suis malade et livide

Prononciation :

To se prononce comme un taux
 Biâ ou mâ ou ây : le â est un o très ouvert. Proche de « il est là » prononcé par un chti ! ! Mais ce n'est pas bio ni mo comme le propose la partition de Simine.
 Gol comme De Gaulle !
 Le gh est un r très parisien et donc légèrement guttural. On est loin du gh très guttural arabe.